叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我，园丁(i, Gardener) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我，园丁(I, gardener)
第1/1页

[aɪ] , ['gɑːrdnər]
I , **GARDENER**
我 , 园丁

我，园丁

[baɪ] ['ælən] [kɪm] [læŋ]
By **ALLEN** **KIM** **LANG**
经过 艾伦 金 语言

作者：艾伦·金·朗

[kæn; kən][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst] [lɔː] [fɔːl] ?
Can **the** **Great** **First** **Law** **fall** **?**
能 这 伟大的 第一的 法律 落下 ?

伟大的第一定律会失效吗?

[kʊd; kəd][ðə; ði] [greɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ɑː'sɪm] — ['sɑːri] ,
Could **the** **great** **Dr** **.** **Asim** **—** **sorry** **,**
可以 这 伟大的 博士 . 阿西姆 — 对不起 ,

伟大的阿西姆博士——抱歉，

- — [hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] ?
Ozoneff **—** **have** **been** **wrong** **?**
- — 有 到过 错误的 ?

Ozoneff——我错了吗?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fæn'tæstɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [dɪ'sembər] -
Fantastic **Science** **Fiction** **Stories** **December** **1959**
极好的 科学 小说 故事 十二月 -

《奇幻科幻故事》1959年12月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ][hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][tuː; tə][saɪn]['dɑːktər] ['æksl] - [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntrækt]
I **had** **flown** **to** **Boston** **to** **sign** **Doctor** **Axel** **Ozoneff** **to** **a** **contract**
我 有 飞行 到 波士顿 到 符号 医生 阿克塞尔 - 到 一个 合同
[wɪð; wɪθ][maɪ] [nuː] [fɔːl] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ʃoʊ] ,
with **my** **new** **fall** **television** **show** **,**
和 我的 新的 落下 电视 展示 ,

我飞往波士顿是为了与阿克塞尔·奥佐内夫医生签订合同，让他出演我秋季的新电视节目。

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
" **Point** **of** **View** **.**
" 观点 的 看法 .

"观点看法。

" [aɪ'd] [ɔ:l'redi] [ri'kru:tid] [ə; eɪ]['kɑ:dreɪ][ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fju:glmən] , [bʌt; bət][aɪ] ['ni:dɪd]

"	I'd	already	recruited	a	cadre	of	intellectual	fuglemen	,	but	I	needed
"	ID	已经	招募	一个	干部	的	知识分子	富格尔曼	,	但	我	需要

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [æz; əz][maɪ]['proʊˌgræmz]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

Dr	.	Ozoneff	as	my	program's	sergeant	-	major	,
博士	.	-	作为	我的	程序的	军士	-	主要的	,

"我已经招募了一批知识分子，但我需要奥佐内夫博士担任我项目的指挥官。"

[æz; əz][ðə; ði]['kætəlɪst] ['hu:d] [spɑ:rk][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnətɪv]

as	the	catalyst	who'd	spark	the	seethings	of	his	colleagues	into	the	imaginative
作为	这	催化剂	谁会	火花	这	沸腾	的	他的	同事	进入	这	富有想象力的

[ˌpaɪrə'teknɪks] [ðæt] [ə'trækt] ['spɔnsəz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði][bɪg][trɛndəks] .

pyrotechnics	that	attract	sponsors	and	build	the	big	Trendex	.
烟火	那	吸引	赞助商	和	建造	这	大的	Trendex	.

他是点燃同事们心中怒火的催化剂，将他们转化为吸引赞助商并打造大型 Trendex 的富有想象力的创意。

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [prə'fesər] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [skuːl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv]

Associate	Professor	of	Cryptochemistry	at	the	Medical	School	,	author	of
联系	教授	的	-	在	这	医疗的	学校	,	作者	的

['θɜ:rti] - [θri:] [bʊks] (['meɪbi] [mɔ:r] :

thirty	-	three	books	(	maybe	more	:
三十	-	三	图书	(	或许	更多的	:

医学院密码化学副教授，著有 33 本书（可能更多）：

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [sɪns] [aɪ][læst] ['kaʊntɪd]) ,

it	had	been	a	week	since	I	last	counted	)	,
它	有	到过	一个	星期	自从	我	最后的	计数	)	,

（距离我上次统计已经过去一周了），

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hu:z] ['baɪlaɪn] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntents][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mægəzinz]

a	writer	whose	byline	appeared	on	the	Contents	page	of	a	dozen	magazines
一个	作家	谁	署名	出现	在	这	内容	页	的	一个	打	杂志

[ænd; ənd]['dʒɝ:nəlz] ['regjələrli] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɑ:piraɪt] ['noʊtɪs] ,

and	journals	regularly	as	their	copyright	notice	,
和	期刊	经常	作为	他们的	版权	注意	,

一位作家，其署名定期出现在十几家杂志和期刊的目录页上，作为其版权声明。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ]

and	a	poet	of	considerable	skill	,	Dr	.	Ozoneff	was	besides	something
和	一个	诗人	的	大量	技能	,	博士	.	-	曾是	除了	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌpɜ:rsə'næləti] .

of	a	television	personality	.
的	一个	电视	性格	.

除了是一位颇具才华的诗人之外，奥佐内夫博士还是一位颇具影响力的电视名人。

[hu:] [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][es] - [ef] [vɪn'jet] , [lɪv; laɪv] , [ɑ:n] - ['kæm(ə)rə] ,

Who	but	he	could	have	invented	an	s	-	f	vignette	,	live	,	on	-	camera	,
WHO	但	他	可以	有	发明	一个	s	-	f	小插曲	,	居住	,	在	-	相机	,

除了他，还有谁能现场、在镜头前即兴创作出一段科幻小短片呢？

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['sʌbsɪkwəntli] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['mægəzi:n] [ænd; ənd] [θri:]

and	have	it	subsequently	published	in	a	major	magazine	and	three
和	有	它	随后	已发布	在	一个	主要的	杂志	和	三

[æn'θɔlədʒi:z] ?

anthologies	?
选集	?

然后让它在一家主流杂志和三本选集中发表？

[aɪ][gɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

I	got	out	of	the	taxi	at	the	foot	of	the	hill	.
我	得到	出去	的	这	出租车	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

我在山脚下下了出租车。

- [hoʊm] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɪts] ['sʌmɪt] ,

Ozoneff's	home	was	at	its	summit	,
-	家	曾是	在	它是	首脑	,

奥佐内夫的家位于山顶，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] ['pʌljəleɪt] ['ɪntuː] [ʌn'prɑːpər] [bɔ'stəunjən]

surrounded	by	a	garden	that	threatened	to	pullulate	into	unproper	Bostonian
包围	经过	一个	花园	那	威胁	到	产卵	进入	不恰当	波士顿人

['dʒʌŋg(ə)l] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

jungle	at	any	moment	.
丛林	在	任何	片刻	.

花园环绕四周，随时都有可能变成波士顿那种不合时宜的丛林。

[æz; əz] [aɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [brɪk] ['pæθweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	I	walked	up	the	brick	pathway	toward	the	house	,
作为	我	步行	向上	这	砖	路径	朝向	这	房子	,

我沿着砖砌小路走向房子时，

[bɪ'twiːn] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [ðæt] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['taɪgɚz] , [ðə; ði] ['gɑːrdnər]

between	flowering	trees	that	hinted	the	presence	of	tigers	,	the	gardener
之间	开花	树木	那	暗示	这	在场	的	老虎	,	这	园丁

[stept] [aʊt] [tuː; tə] [blɑːk] [maɪ] [wei] .

stepped	out	to	block	my	way	.
步	出去	到	堵塞	我的	方式	.

在暗示着老虎出没的繁花树丛中，园丁走出来挡住了我的去路。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ɜːrθ] - [steɪnd] ['oʊvərɔːlz] [ænd; ənd] [wɔːr] [glʌvz] ;

He	was	dressed	in	earth	-	stained	overalls	and	wore	gloves	;
他	曾是	穿着	在	地球	-	染色	连体工作服	和	穿着	手套	;

他身穿沾满泥土的工装裤，戴着手套；

[ə; eɪ] ['desɪkeɪtɪd] [mæn] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] ['nævəhoʊ] [sænd] -

a	desiccated	man	tall	and	lean	as	a	mystery	figure	in	a	Navaho	sand	-
一个	干燥的	男人	高的	和	倾斜	作为	一个	神秘	数字	在	一个	纳瓦霍	沙	-

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

一个干瘪的男子，身材高挑瘦削，如同纳瓦霍沙画中的神秘人物。

[hiː; hi] [held] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪk] [ə; eɪ] [twɪn] - ['hændəld] [ʃɔːrt] - [sɔːrd] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hedʒ] -

He	held	before	him	,	like	a	twin	-	handled	short	-	sword	,	a	pair	of	hedge	-
他	握住	前	他	,	喜欢	一个	双	-	处理	短的	-	剑	,	一个	一对	的	对冲	-

[ʃɪrz] .

shears	.
剪	.

他面前拿着一把绿篱剪，就像一把双柄短剑。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [aɪ] [sed] , ['sʌkɪŋ] [maɪ] [belt] - ['bʌk(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Good	morning	,	"	I	said	,	sucking	my	belt	-	buckle	back	from	the	points	of	the
"	好的	早晨	,	"	我	说	,	吸吮	我的	腰带	-	扣上	后退	从	这	积分	的	这

['klipəz] .

clippers	.
剪子	.

"早上好，"我说着，把皮带扣从理发器的尖端拉了回来。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [siː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - . "

"	I	have	an	appointment	to	see	Dr	.	Ozoneff	.	"
"	我	有	一个	预约	到	看	博士	.	-	.	"

"我约了奥佐内夫医生。"

" [ɪn'di:d] ?
" **Indeed** ?
" 的确 ?

“的确?

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:rp] [tʃɪn] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][æn; ən][ɛntaɪmɑ:lədʒɪst]
" **The** **gardener** **raised** **his** **sharp** **chin** **and** **stared** **at** **me** **like** **an** **entymologist**
" 这 园丁 提高 他的 锋利的 下巴 和 凝视 在 我 喜欢 一个 昆虫学家
[in'spektɪŋ] [æn; ən]['ɪmpjədənt][bed] - [bʌg] .
inspecting **an** **impudent** **bed** - **bug** .
检查 一个 厚颜无耻 床 - 漏洞 .

园丁抬起尖尖的下巴，像昆虫学家检查一只厚颜无耻的臭虫一样盯着我。

" [æt; ət] [wʌt] [taɪm][hæd; həd][ðə; ði]['mæstər] [kən'sentid] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?
" **At** **what** **time** **had** **the** **master** **consented** **to** **see** **you** , **sir** ?
" 在 什么 时间 有 这 掌握 同意 到 看 你 , 先生 ?

“先生，主人是什么时候同意接见您的？”

" [aɪ][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:rdənɝz] " [sɜ:r] " [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'dʒɔ:rətɪv] [toʊn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
" **I** **felt** **that** **the** **gardener's** " **sir** " **had** **a** **pejorative** **tone** **to** **it** ,
" 我 毛毡 那 这 园丁的 " 先生 " 有 一个 贬义词 语气 到 它 ,

“我觉得园丁称呼我‘先生’时带有贬义。”

[prə'naʊnst] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [baɪ][æn; ən]['ɪndʒərd] [ɪn'lɪstɪd] [mæn] ['spi:kɪŋ]
pronounced **the** **way** **it** **would** **be** **pronounced** **by** **an** **injured** **enlisted** **man** **speaking**
发音 这 方式 它 会 是 发音 经过 一个 受伤 入伍 男人 请讲
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['indʒərɪŋ]['ɑ:fɪsər] .
to **his** **injuring** **officer** .
到 他的 受伤 官 .

发音方式如同受伤的士兵向打他的军官说话一样。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [wɪl] [si:] [ˌem 'i:][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] , " [aɪ] [sed] .
" **Dr** . **Ozoneff** **will** **see** **me** **at** **ten** **o'clock** , " **I** **said** .
" 博士 . - 将要 看 我 在 十 点钟 , " 我 说 .

“奥佐内夫医生十点钟会见我，”我说。

" [pʊt][ə'saɪd] [ðoʊz] ['klipəz] [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [pæs] .
" **Put** **aside** **those** **clippers** **and** **let** **me** **pass** .
" 放 旁边 那些 剪子 和 让 我 经过 .

“把剪刀放到一边，让我过去。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['dɑ:ktər][ʌv; əv][jʊr; jər] [bɪ'heɪvjər] .
I **shall** **certainly** **inform** **the** **doctor** **of** **your** **behavior** .
我 将 当然 通知 这 医生 的 你的 行为 .

我一定会将你的行为告知医生。

" [hi:; hi] [held] [ˌem 'i:][æt; ət] [beɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪrz] .
" **He** **held** **me** **at** **bay** **with** **the** **shears** .
" 他 握住 我 在 湾 和 这 剪 .

他用剪刀挡住了我的去路。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] [wɪl] ['ni:ðər] [si:] [ju:; jʊ][nɔ:r] [hɪr] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
" **I** **assure** **you** , **sir** , **that** **the** **master** **will** **neither** **see** **you** **nor** **hear** **ill** **of** **me** ,
" 我 保证 你 , 先生 , 那 这 掌握 将要 两者都不 看 你 也不 听到 患病的 的 我 ,

“先生，我向您保证，主人既不会见到您，也不会听到任何关于我的坏话。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [meɪ] , [jʊə(r)] ['ɜːrli] .
" Be that as may , you're early .
" 是 那 作为 可能 , 你是 早期的 .

即便如此，你来得也早。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [naɪn] - ['fɔːrti] - [faɪv] .
It is not yet nine - forty - five .
它 是 不是 然而 九 - 四十 - 五 .

现在还没到九点四十五分。

[aɪ][kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][bɜːrst][ɪn][ɑːn][ðə; ði]['mæstər] [bɪ'taɪmz] .
I can't allow you to burst in on the master betimes .
我 不能 允许 你 到 爆裂 在 在 这 掌握 早点 .

我不能允许你擅自闯入大师的房间。

[pər'hæps] [juːl] [weɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
Perhaps you'll wait here in the garden ?
也许 你会 等待 这里 在 这 花园 ?

或许您会在花园里等候?

" [aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] .
" I glanced at my watch .
" 我 瞥了一眼 在 我的 手表 .

我瞥了一眼手表。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ;
He was right ; I was early ;
他 曾是 正确的 ; 我 曾是 早期的 ;

他说得对，我来早了。

[ðə; ði]['tæksi] - [draɪv][frʌm; frəm]['loʊgən][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [hæd; həd]['teɪkən] [les] [taɪm][ðæn; ðən]
the taxi - drive from Logan International Airport had taken less time than
这 出租车 - 驾驶 从 洛根 国际的 飞机场 有 已采取 较少的 时间 比
[aɪ'd] ['bʌdʒɪtɪd] .
I'd budgeted .
ID 预算 .

从洛根国际机场打车过来比我预想的要快。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ]['mædˌmænz] [wɪm] , [aɪ] [riˈmɑːkt] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]
With the feeling I was humoring a madman's whim , I remarked , " This is a
和 这 感觉 我 曾是 幽默 一个 疯子的 一时兴起 , 我 评论 , " 这 是 一个
['lʌvli] [spɑːt] .
lovely spot .
迷人的 点 .

我感觉自己像是在迎合一个疯子的奇思妙想，说道："这是一个很美的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][spend] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːti] .
It will be a pleasure to spend fifteen minutes in the midst of such beauty .
它 将要 是 一个 乐趣 到 花费 十五 分钟 在 这 中间 的 这样的 美丽 .

能在这种美景中度过十五分钟，将是一件乐事。

" [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] ['geɪdʒɪŋ] [maɪ][sɪn'serəti] ;
" The gardener stared at me as though gauging my sincerity ;
" 这 园丁 凝视 在 我 作为 尽管 测量 我的 诚意 ;

园丁盯着我看，好像在评估我的诚意；

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['leðər] [feɪs] [maɪt] [bend]['ɪntuː][ə; eɪ]
then he looked for a moment as though his leather face might bend into a
然后 他 看起来 为了 一个 片刻 作为 尽管 他的 皮革 脸 可能 弯曲 进入 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

然后，他那张皮糙肉厚的脸似乎要咧开一个微笑，那一刻，他看起来好像真的要笑出来似的。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] ,
" **Indeed** , **sir** ,
" 的确 , 先生 ,

"的确如此，先生，

[aɪv] [bɪn] [toʊld][baɪ] [ˌhɔ:rtɪ'kʌltʃərɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][ðə; ði]
I've **been** **told** **by** **horticulturists** **of** **some** **note** **that** **I** **have** **the** **gift** **of** **the**
我已经 到过 讲述 经过 园艺家 的 一些 笔记 那 我 有 这 礼物 的 这
[gri:n] [θʌm] ,
green **thumb** ,
绿色的 拇指 ,

一些知名的园艺家告诉我，我有种园艺天赋。

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** .
" 他 说 .

他说。

" [its] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ðɪs] ['gɑ:rdn] ;
" **It's** **a** **passion** **with** **me** , **this** **garden** ;
" 它是 一个 热情 和 我 , 这 花园 ;

"我对这个花园充满热情；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz][hɪm'self][moʊst][ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]
and **the** **master** **was** **himself** **most** **alive** **to** **the** **seduction** **of** **vegetable**
和 这 掌握 曾是 他自己 最多 活 到 这 诱惑 的 蔬菜
['bju:ti] .
beauty .
美丽 .

而大师本人也对植物之美的诱惑最为敏感。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ˌju: 'es] [θri:] [deɪz] [ə'goʊ] , [sɜ:r] .
You **should** **have** **visited** **us** **three** **days** **ago** , **sir** .
你 应该 有 到访 我们 三 天 前 , 先生 .

先生，您应该三天前就来拜访我们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fɪfti] ['seɪkrɪd] ['liliz] ['blu:mɪŋ] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
I **had** **a** **band** **of** **fifty** **sacred** **lilies** **blooming** **all** **at** **once** ,
我 有 一个 乐队 的 五十 神圣 百合花 盛开 全部 在 一次 ,

我当时有五十朵圣洁的百合花同时盛开，

[ðoʊz] [ðæt] ['flaʊər] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sə'bætɪkl] [jɪr] , ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [fi:ld] [ʌv; əv] [əb'si:n]
those **that** **flower** **only** **in** **the** **sabbatical** **year** , **standing** **like** **a** **field** **of** **obscene**
那些 那 花 仅有的 在 这 学术休假 年 , 常设 喜欢 一个 场地 的 猥亵
['skɑ:rlət] - [tɪpt] [swɔ:dz] .
scarlet - **tipped** **swords** .
猩红 - 倾斜 剑 .

那些只在休假年开花的植物，像一片淫秽的猩红色剑尖的战场。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ˌdaʊn'wɪnd] ['nebəz] ,
For **all** **their** **loveliness** , **I** **was** **told** **by** **our** **downwind** **neighbors** ,
为了 全部 他们的 可爱 , 我 曾是 讲述 经过 我们的 顺风 邻居 ,

尽管它们很漂亮，但我从下风处的邻居那里得知：

[ði:z] ['liliz] [smeld] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌptʃɚd] ['sespu:l] .
these **lilies** **smelled** **like** **a** **ruptured** **cesspool** .
这些 百合花 闻起来 喜欢 一个 破裂 化粪池 .

这些百合花散发着像破裂的粪池一样的气味。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ə'baʊt][ðer; ðər]['oʊdər] , [sʌtʃ] ['flaʊərz] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rsfl] ['mɔ:rəl]['sɜ:rmən] ,
If **it** **is** **true** **about** **their** **odor** , **such** **flowers** **make** **a** **forceful** **moral** **sermon** ,
如果 它 是 真的 关于 他们的 气味 , 这样的 花朵 制作 一个 有力 道德 讲道 ,

如果它们的香味属实，那么这些花朵就构成了一种强有力的道德教诲。

[sɜːr] , [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? "
sir , do they not ? "
先生 , 做 他们 不是 ? "

先生，难道不是吗?

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [smel] ?
" Do you have no sense of smell ?
" 做 你 有 不 感觉 的 闻 ?

你没有嗅觉吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" I asked him .
" 我 问 他 .

我问过他。

" [ðæt] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['hændikæp][tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] . "
" That would seem a considerable handicap to a gardener . "
" 那 会 似乎 一个 大量 让分 到 一个 园丁 . "

“这对园丁来说似乎是一个相当大的障碍。”

" [aɪ][kæn; kən][drɪŋk][ɪn] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [sɪns] [aɪ]['kænɑːt]
" I can drink in beauty with my eyes , " he said ; " and , since I cannot
" 我 能 喝 在 美丽 和 我的 眼睛 , " 他 说 ; " 和 , 自从 我 不能
[smel] ,
smell ,
闻 ,

“我可以用眼睛欣赏美，”他说；“而且，因为我闻不到气味，

[ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] - ['sɜːrmən] [mɪst] [ˌem 'iː] .
the sting of the lilies ' sermon missed me .
这 蜇 的 这 百合花 - 讲道 错过 我 .

百合花布道的刺痛感我并没有感受到。

[hɪr] . . . " [hiː; hi] [gript] [maɪ][ɑːrm][wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [glʌvd] , [wɜːr; wər][hɑːrd]
Here . . . " he gripped my arm with fingers which , though gloved , were hard
这里 . . . " 他 紧握 我的 手臂 和 手指 哪个 , 尽管 戴手套 , 是 难的
[æz; əz]['fɔːrseps] " . . .
as forceps " . . .
作为 钳子 " . . .

“来……”他用手指抓住我的胳膊，虽然戴着手套，但他的手指却像镊子一样硬……

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['lemən] - [triːz] [ɪn] [bluːm] , [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [saɪt] ['seldəm] [kʌm] [ə'pɑːn][ɪn]
you can see the lemon - trees in bloom , a pleasing sight seldom come upon in
你 能 看 这 柠檬 - 树木 在 盛开 , 一个 令人愉悦 视线 很少 来 之上 在
[ðiːz] ['lætəˌtuːdz] . "
these latitudes . "
这些 纬度 . "

你可以看到盛开的柠檬树，这在这样的纬度地区很少见到，令人赏心悦目。

" [ðeə(r)] ['ʌndər] [glæs] ?
" They're under glass ?
" 它们是 在下面 玻璃 ?

它们在玻璃罩下吗?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's the wonder of it , " he said .
" 那就是 这 想知道 的 它 , " 他 说 .

“这就是它的奇妙之处，”他说。

" [ðeə(r)] ['ʌndər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [sɜːr] .
" They're under the open sky , sir .
" 它们是 在下面 这 打开 天空 , 先生 .

“先生，它们都在露天之下。”

" [hiː; hi][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [bʊʃɪz] [twaɪs][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
" He led me to a line of bushes twice the height of a man ,
" 他 引领 我 到 一个 线 的 灌木丛 两次 这 高度 的 一个 男人 ,

他领着我来到一排灌木丛前，灌木丛的高度是成年人的两倍。

[ˌʌn'pruːnd] , [peɪl] - [griːn] [ʌv; əv] [liːf] , [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] ['saɪən] - [liːvz] [diːp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['foʊlɪɪdʒ] ;
unpruned , pale - green of leaf , with reddish scion - leaves deep inside the foliage ;
未修剪的 , 苍白 - 绿色的 的 叶子 , 和 微红 继承人 - 树叶 深的 里面 这 叶子 ;
[swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz] ,
sweet - smelling flowers ,
甜的 - 闻起来 花朵 ,

未经修剪，叶片呈淡绿色，接穗叶片深藏于叶丛中，呈红色；花朵散发甜香。

['tɪntɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːrp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] - .
tinted a delicate purple on their underpetals .
有色 一个 精美的 紫色的 在 他们的 - .

花瓣背面泛着淡淡的紫色。

['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
Seeing them for the first time ,
看到 他们 为了 这 第一的 时间 ,

第一次见到他们，

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ðə; ði]['poʊət] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wer] [ðeɪ] [groʊ] .
I understood why the poet sang his dream of the land where they grow .
我 理解 为什么 这 诗人 唱 他的 梦 的 这 土地 在哪里 他们 生长 .

我明白了诗人为何歌颂他梦见的、他们成长的土地。

" ['lemən] - [triːz] , [ˌaʊt'dɔːrz] , [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?
" Lemon - trees , outdoors , in Massachusetts ?
" 柠檬 - 树木 , 户外 , 在 马萨诸塞州 ?

“马萨诸塞州户外的柠檬树？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] , [noʊ] [daʊt] . "
" They are a new species , no doubt . "
" 他们 是 一个 新的 物种 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，它们是一个新的物种。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .
" No , sir , " the gardener said .
" 不 , 先生 , " 这 园丁 说 .

“不，先生，”园丁说。

" [aɪ][æd'mɪt] [its] [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['lɛmənz] [tuː; tə] [θraɪv] [θruː] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [snoʊ]
" I admit it's not easy to persuade lemons to thrive through New England snow
" 我 承认 它是 不是 简单的 到 说服 柠檬 到 蓬勃发展 通过 新的 英格兰 雪
[ænd; ənd] [geɪl] ;
and gale ;
和 大风 ;

“我承认，要让柠檬在新英格兰的冰雪和狂风中茁壮成长并不容易；

[bʌt; bət] [θraɪv] [ðiːz] [duː] .

but	thrive	these	do	.
但	蓬勃发展	这些	做	.

但它们确实茁壮成长。

[dəunt] [step] ['eni] ['nɪrər] [ðem; ðəm] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Don't	step	any	nearer	them	,	sir	,	if	you	please	.
不	步	任何	更近	他们	,	先生	,	如果	你	请	.

先生，请不要再靠近他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['helθi] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [triːz] . "

It	is	not	healthy	to	be	too	intimate	with	these	trees	.	"
它	是	不是	健康	到	是	也	亲密的	和	这些	树木	.	"

与这些树木过于亲近是不健康的。

" [aɪm] [nɑːt] [əˈlɜːrdʒɪk] [tuː; tə] ['sɪtrəs] [fruːt] , " [aɪ] [sed] .

"	I'm	not	allergic	to	citrus	fruit	,	"	I	said	.
"	我是	不是	过敏	到	柑橘	水果	,	"	我	说	.

“我对柑橘类水果不过敏，”我说。

" [aɪl] [grænt] [juː; jʊ] [ðæt] , [sɜːr] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [jʊr; jər] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I'll	grant	you	that	,	sir	,	not	knowing	your	personal	idiosyncrasies	,	"	he	said	;
"	患病的	授予	你	那	,	先生	,	不是	会心	你的	个人的	特质	,	"	他	说	;

“先生，我承认这一点，毕竟我不了解您的个人怪癖，”他说；

" [bʌt; bət] [step] [noʊ] ['kloʊzər] , [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [juː; jʊ] .

"	but	step	no	closer	,	or	I'll	be	forced	to	restrain	you	.
"	但	步	不	更近	,	或者	患病的	是	强制	到	抑制	你	.

“但不要再靠近了，否则我将被迫制止你。”

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðiː] [mæn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæd] ,

"	Seeing	that	the	man	was	at	least	a	little	mad	,
"	看到	那	这	男人	曾是	在	至少	一个	小的	疯狂的	,

“看得出那人至少有点生气，

[aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ðiː] [triːz] .

I	stood	quite	still	and	stared	at	the	trees	.
我	站立	相当	仍然	和	凝视	在	这	树木	.

我静静地站着，盯着树木看。

[ðə; ðiː] [liːvz] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [wɜːr; wər] ['ræðər] [peɪl] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðiː] [lɪ'noʊliəm] - [griːn] [ʌv; əv]

The	leaves	,	as	I	said	,	were	rather	pale	,	not	at	all	the	linoleum	-	green	of
这	树叶	,	作为	我	说	,	是	相当	苍白	,	不是	在	全部	这	油布	-	绿色的	的

['ɔrɪndʒ] - [liːvz] ;

orange	-	leaves	;
橙子	-	树叶	;

正如我所说，这些叶子颜色比较浅，一点也不像橙叶那样呈油毡绿；

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [bʊʃɪz] [lʊkt] [kwaɪt] ['helθi] , [ænd; ənd] [briːðd] [ɔːf] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['lʌvli]

but	the	bushes	looked	quite	healthy	,	and	breathed	off	a	thin	and	lovely
但	这	灌木丛	看起来	相当	健康	,	和	呼吸	离开	一个	薄的	和	迷人的

['freɪgrəns] .

fragrance	.
香味	.

但这些灌木看起来很健康，散发出淡淡的、令人愉悦的香味。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] ['lemən] - [triːz] ['deɪndʒərəs] ?

"	Why	do	you	consider	your	lemon	-	trees	dangerous	?
"	为什么	做	你	考虑	你的	柠檬	-	树木	危险的	?

你为什么认为你的柠檬树很危险?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðə; ði][hɜːrt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['fɜːrtəlaɪzər][aɪ][juːz] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .
" The hurt is in the fertilizer I use , " the gardener said .
" 这 伤害 是 在 这 肥料 我 使用 , " 这 园丁 说 .

“问题出在我使用的肥料上，”园丁说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [sɜːr] .
" A little notion of my own , sir .
" 一个 小的 概念 的 我的 自己的 , 先生 .

先生，我有个小想法。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lemən] - [triːz] , [laɪk] [beɪkt] [brɪks] [tuː; tə][wɔːrm] [wʌnz] [fiːt] [ɪn][bed]
About the roots of these lemon - trees , like baked bricks to warm one's feet in bed
关于 这 根 的 这些 柠檬 - 树木 , 喜欢 烘焙 砖块 到 温暖的 一个人的 脚 在 床
[ɪn]['wɪntər] ,
in winter ,
在 冬天 ,

这些柠檬树的根，就像冬天可以用来暖脚的烤砖一样。

[aɪv] [plaːntid][ə; eɪ] [fjuː] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌf] [noʊ][mæn] [meɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd][nɑːt]
I've planted a few capsules of a stuff no man may touch and not
我已经 已种植 一个 很少 胶囊 的 一个 东西 不 男人 可能 触碰 和 不是
[skɔːrtʃ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz]['bædli] . "
scorch his fingers badly . "
烧焦 他的 手指 糟糕 . "

我埋了一些胶囊，里面装着一种凡人碰了都会严重灼伤手指的东西。

" [ˌreɪdioʊ'aɪsəˌtoʊps] ?
" Radioisotopes ?
" 放射性同位素 ?

放射性同位素?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] ,
When there is snow on the leaves ,
什么时候 那里 是 雪 在 这 树叶 ,

当树叶上覆盖着积雪时，

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðiːz] [triːz] [bæsk][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l][sɔɪl][ænd; ənd] [pʌmp] [wɔːrm][dʒuːs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
the roots of these trees bask in tropical soil and pump warm juice up to the
这 根 的 这些 树木 晒 在 热带 土壤 和 泵 温暖的 汁 向上 到 这
['wɪntər] ['bræntʃɪz] ,
winter branches ,
冬天 分支 ,

这些树的根部浸润在热带土壤中，并将温暖的汁液输送到越冬的枝干。

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [wen] [aɪv] [stɑ:pt] ['spi:kɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst]['fɔ:rti]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]
" Now , sir , when I've stopped speaking , it will be just forty seconds
" 现在 , 先生 , 什么时候我已经 停止 请讲 , 它 将要 是 只是 四十 秒
[bɪ'fɔ:r] [ten][ə'klɔk, əu-] .
before ten o'clock .
前 十 点钟 .

"先生，现在我说完话的时候，距离十点还差四十秒。"

[ɪf] [ju:v] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
If you've an appointment with the master , I dare not detain you .
如果 你已经 一个 预约 和 这 掌握 , 我 敢 不是 扣留 你 .

如果你与师父有约，我不敢耽搁你。

[wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , ['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [goʊ][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] .
Walk up to the front door , open it , then go up the stairway .
走 向上 到 这 正面 门 , 打开 它 , 然后 去 向上 这 楼梯 .

走到前门，打开门，然后上楼梯。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,
The master is in his study ,
这 掌握 是 在 他的 学习 ,

主人正在书房里。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [tu:; tə][jʊr; jər] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .
the first room to your right at the top of the stairs .
这 第一的 房间 到 你的 正确的 在 这 顶部 的 这 楼梯 .

楼梯顶端右手边的第一个房间。

" [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'brʌpt] [ə'baʊt] - [feɪs] , [ænd; ənd]
" The gardener turned from me with an abrupt about - face , and
" 这 园丁 转向 从 我 和 一个 突然 关于 - 脸 , 和
['mɑ:tʃt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ][bɑ:ks] [hedʒ] ,
marched over to a box hedge ,
行军 超过 到 一个 盒子 对冲 ,

园丁突然转身，大步走向一排黄杨树篱。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] ['klɪpɪŋ] [æt; ət][ɪts] [gri:n] ['kru:ˌkʌt] .
to begin clipping at its green crewcut .
到 开始 剪裁 在 它是 绿色的 寸头 .

开始修剪它那绿色的寸头。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" Thank you , " I said to his back .
" 感谢 你 , " 我 说 到 他的 后退 .

"谢谢，"我对着他的背影说道。

[aɪ] [ri'tri:tid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
I retreated toward the door of the house ,
我 撤退 朝向 这 门 的 这 房子 ,

我退回到房子门口，

[les] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['hæzərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɛmənz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [hedʒ] -
less apprehensive of radiation hazard from the lemons than of hedge -
较少的 忧虑 的 辐射 冒险 从 这 柠檬 比 的 对冲 -
['klɪpər] ['hæzərd][frʌm; frəm][ðə; ði][hæf] - [mæd] ['gɑ:rdnər] .
clipper hazard from the half - mad gardener .
快艇 冒险 从 这 一半 - 疯狂的 园丁 .

比起柠檬带来的辐射危害，人们更担心半疯园丁用绿篱剪剪出的危险。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ə'baʊt] [ðɪs] ['feloʊ] .
I should have to caution Dr . Ozoneff about this fellow .
我 应该 有 到 警告 博士 . - 关于 这 同伴 .

我应该提醒奥佐内夫博士提防这个人。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [æz; əz] [aɪ'd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] ,

I	entered	the	front	door	as	I'd	been	instructed	to	,
我	进入	这	正面	门	作为	ID	到过	指示	到	,

我按照指示从前门进入，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [ðæt] [bent] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

and	hurried	up	the	stairway	that	bent	down	into	the	hall	.
和	慌忙	向上	这	楼梯	那	弯曲	向下	进入	这	大厅	.

然后匆匆走上通往大厅的弯道楼梯。

[ðə; ði] ['ʌpər] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['bukʃelvz] ['berɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [sɪks]

The	upper	landing	was	lined	with	bookshelves	bearing	volumes	in	six
这	上	降落	曾是	衬里	和	书架	轴承	卷	在	六

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

楼上的平台两侧摆满了书架，上面陈列着六种语言的书籍。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hoʊsts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] ['fɪktɪv] [wɜ:rks] .

many	of	them	translations	of	my	host's	scientific	and	fictive	works	.
许多	的	他们	翻译	的	我的	主持人	科学	和	虚构的	作品	.

其中许多是我房东的科学和虚构作品的译本。

[aɪ] [ræpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [dɔ:r] [tu:; tə] [maɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [rɪ'plaɪ] .

I	rapped	on	the	first	door	to	my	right	and	paused	for	reply	.
我	说唱	在	这	第一的	门	到	我的	正确的	和	暂停	为了	回复	.

我敲了敲右边第一扇门，停顿了一下，等待回应。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nʌn] .

There	was	none	.
那里	曾是	没有任何	.

没有。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['taɪpraɪtər] .

There	was	no	sound	of	Ozoneff's	insatiable	typewriter	.
那里	曾是	不	声音	的	-	贪得无厌	打字机	.

奥佐内夫那台不知疲倦的打字机没有发出任何声音。

" ['dɑ:ktər] - ?

"	Doctor	Ozoneff	?
"	医生	-	?

“奥佐内夫博士？”

" [aɪ] [di'mɑ:ndid] , ['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['eniwer] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

"	I	demanded	,	loudly	enough	to	be	heard	anywhere	in	the	house	.
"	我	要求	,	高声	足够的	到	是	听到	任何地方	在	这	房子	.

“我大声质问，声音大到屋子里的任何地方都能听到。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [noʊ] ['ænsər] .

There	was	still	no	answer	.
那里	曾是	仍然	不	回答	.

仍然没有回应。

['wɜ:rid] [lest] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] [maɪ] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ]

Worried	lest	the	gardener	might	have	become	alarmed	at	my	rapping	and	my
担心	免得	这	园丁	可能	有	变得	惊慌	在	我的	说唱	和	我的

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

我担心园丁会被我的敲击声和喊叫声吓到，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['æftər][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

and	come	up	the	stairs	after	me	with	those	shears	of	his	,
和	来	向上	这	楼梯	后	我	和	那些	剪	的	他的	,

然后他拿着那把剪刀跟在我后面上楼，

[aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ænd; ənd] ['entərd] ['dɑ:ktər] ['æksl] - ['stʌdi] .

I	turned	the	knob	and	entered	Doctor	Axel	Ozoneff's	study	.
我	转向	这	旋钮	和	进入	医生	阿克塞尔	-	学习	.

我转动门把手，走进了阿克塞尔·奥佐内夫医生的书房。

[ðə; ði] ['stʌdi] , [laɪk][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [bʊks] .

The	study	,	like	the	landing	,	was	lined	with	books	.
这	学习	,	喜欢	这	降落	,	曾是	衬里	和	图书	.

书房和楼梯平台一样，四周都摆满了书籍。

[ðə; ði][mæn][aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [leɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['taɪpraɪtər] .

The	man	I'd	come	to	see	lay	beside	his	silent	typewriter	.
这	男人	ID	来	到	看	躺	旁	他的	沉默的	打字机	.

我此行的目的是要见一个人，他躺在他那台静默的打字机旁。

[ðə; ði] [blʌd] [pu:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][koʊ'ægjuleɪt] .

The	blood	pooled	on	his	desk	was	just	beginning	to	coagulate	.
这	血	汇集	在	他的	桌子	曾是	只是	开始	到	凝	.

他桌上的血泊刚刚开始凝固。

[ðə; ði] [flɑ:k] [ʌv; əv]['seɪtɪd][flaɪz] ['hu:d] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][maɪ] ['entrəns] ['lʌmbərd] ['hevi] - ['belɪd]

The	flock	of	sated	flies	who'd	been	disturbed	by	my	entrance	lumbered	heavy	-	bellied
这	群	的	满足	苍蝇	谁会	到过	不安	经过	我的	入口	笨重的	重的	-	肚子

[raʊnd] [maɪ] [hed] ,

round	my	head	,
圆形的	我的	头	,

一群吃饱喝足的苍蝇被我的到来惊扰，它们沉重的肚子笨拙地绕着我的头转来转去。

[laɪk][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['tæŋkəz] .

like	a	fleet	of	tankers	.
喜欢	一个	舰队	的	油轮	.

就像一支油轮舰队。

[aɪ] [fleɪld] [ðə; ði] ['kæriən] [bʌgz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [stept] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rps] .

I	flailed	the	carrion	bugs	away	and	stepped	closer	to	the	corpse	.
我	挥舞	这	腐肉	漏洞	离开	和	步	更近	到	这	尸体	.

我挥手赶走腐肉虫，然后走近尸体。

- [hed] [hæd; həd] [bɪn] [kli:vd] ['ɔ:lmoʊst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

Ozoneff's	head	had	been	cleaved	almost	from	his	body	.
-	头	有	到过	劈裂	几乎	从	他的	身体	.

奥佐内夫的头几乎被从身体上砍了下来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][splɪt][hɪz; ɪz][spaɪn][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒaɪənt][baɪt] .

Something	had	split	his	spine	in	a	single	giant	bite	.
某物	有	分裂	他的	脊柱	在	一个	单身的	巨大的	咬	.

他的脊椎被什么东西一口咬断了。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [blʌd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['taɪni] ['braʊnɪŋ]

His	forehead	rested	in	a	pool	of	blood	,	surrounded	by	the	tiny	browning
他的	前额	休息	在	一个	水池	的	血	,	包围	经过	这	微小的	褐变

[fu:t'prints] [ʌv; əv][ðə; ði][flaɪz] .

footprints	of	the	flies	.
脚印	的	这	苍蝇	.

他的额头浸在一滩血泊中，周围是苍蝇细小的褐色脚印。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['luːsɪd][kɑːm][ʌv; əv] [ʃɑːk] , [aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['stʌdi] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

With	the	lucid	calm	of	shock	,	I	walked	about	the	study	,	searching	for	the
和	这	清醒的	冷静的	的	震惊	,	我	步行	关于	这	学习	,	搜索	为了	这

['telɪfoʊn] .

telephone	.
电话	.

震惊之余，我保持着清醒的冷静，在书房里走来走去，寻找电话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .

It	was	not	here	.
它	曾是	不是	这里	.

它不在这里。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [iks'plɔːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] .

I	went	back	to	the	landing	and	explored	the	other	rooms	.
我	去	后退	到	这	降落	和	探索	这	其他	房间	.

我回到楼梯平台，参观了其他房间。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

The	telephone	was	in	the	bedroom	.
这	电话	曾是	在	这	卧室	.

电话在卧室里。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] [aɪ][rɪ'kwaɪərd] ,

I	looked	up	the	number	I	required	,
我	看起来	向上	这	数字	我	必需的	,

我查到了我需要的号码，

[stɪl] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['keɪtərər] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]

still	as	calm	as	though	I	were	arranging	for	a	caterer	,	and	picked	up
仍然	作为	冷静的	作为	尽管	我	是	安排	为了	一个	餐饮服务商	,	和	挑选	向上

[ðə; ði] [foʊn] ,

the	phone	,
这	电话	,

我依然保持着平静，仿佛只是在安排餐饮服务一样，然后拿起电话。

['kerləs] [ʌv; əv][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][æz; əz][fɜːrst] - [ɑːn] - [siːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['fɪŋgəˌprɪnts] .

careless	of	my	responsibility	as	first	-	on	-	scene	to	preserve	fingerprints	.
粗心	的	我的	责任	作为	第一的	-	在	-	场景	到	保存	指纹	.

作为第一个到达现场的人，我没有尽到保存指纹的责任。

[aɪ]['daiəld][diː] - - [eɪt] - - .

I	dialed	DE	-	vonshire	8	-	1212	.
我	拨号	德语	-	-	8	-	-	.

我拨打了 DE-vonshire 8-1212。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi][ænd; ənd] ['sentrəl] [kəm'pleɪnt] ['bjʊroʊ] ['ænsər]

The	sergeant	on	duty	at	the	Emergency	and	Central	Complaint	Bureau	answered
这	军士	在	责任	在	这	紧急情况	和	中央	抱怨	局	回答

['krɪspli] .

crisply	.
清脆地	.

紧急和中央投诉局的值班警官干脆利落地回答了这个问题。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [skrætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [maɪ] [neɪm] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

I	heard	his	pencil	scratch	as	he	recorded	my	name	and	Dr	.
我	听到	他的	铅笔	划痕	作为	他	记录	我的	姓名	和	博士	.

- [ə'dres] .

Ozoneff's	address	.
-	地址	.

我听到他用铅笔沙沙地记录我的名字和奥佐内夫博士的地址。

" [ðə; ði] ['kɪlər] [ɪz] [ɪn'seɪn] , " [aɪ] [sed] .
" The killer is insane , " I said .
" 这 杀手 是 疯狂的 , " 我 说 .

“凶手是个疯子，”我说。

" [pliːz] ['hɜːri] ; [aɪm][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædmən] .
" Please hurry ; I'm alone with a madman .
" 请 匆忙 ; 我是 独自的 和 一个 狂人 .

“请快点，我和一个疯子单独待在一起。”

" [aɪ] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [wɜːrd][aɪ'd] [juːst] : [ə'loʊn] .
" I hung up and considered that word I'd used : Alone .
" 我 悬挂 向上 和 经过考虑的 那 单词 ID 用过的 : 独自的 .

我挂断电话，仔细思考我用过的那个词：孤独。

['dɑːktər] ['æksl] - [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ded] ,
Doctor Axel Ozoneff was only a few minutes dead ,
医生 阿克塞尔 - 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 死的 ,

阿克塞尔·奥佐内夫医生去世仅仅几分钟，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aɪ'd] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['sensəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .
and already I'd ignored him in my census of those present .
和 已经 ID 忽略 他 在 我的 人口普查 的 那些 展示 .

我已经把他从在场人员名单中忽略掉了。

[sɪk] ['trænzɪt]['glɔːriə]['mʌndi] .
Sic transit gloria mundi .
原文如此 交通 格洛丽亚 蒙迪 .

Sic transit gloria mundi.

[aɪ] [stʊd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
I stood up from the bed and turned toward the door .
我 站立 向上 从 这 床 和 转向 朝向 这 门 .

我从床上站起来，转身走向门口。

[ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] ['boʊni] ['fɪgjər] [blɑːkt] [ðə; ði] ['bɛdˌruːmz] ['eksɪt] .
The gardener's bony figure blocked the bedroom's exit .
这 园丁的 骨质 数字 已屏蔽 这 卧室的 出口 .

园丁瘦骨嶙峋的身影挡住了卧室的出口。

['hiːd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
He'd come up the stairs silent as a cat .
他会 来 向上 这 楼梯 沉默的 作为 一个 猫 .

他像猫一样悄无声息地走上楼梯。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ðə; ði] [hedʒ] - [ʃɪrz] .
He still held the hedge - shears .
他 仍然 握住 这 对冲 - 剪 .

他手里还拿着那把绿篱剪。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] ['redɪʃ] - [braʊn] [steɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [hɪndʒ] , [wer] [ðə; ði] [bleɪdz]
Staring at them , I saw reddish - brown stains near the hinge , where the blades
凝视 在 他们 , 我 锯 微红 - 棕色的 污渍 靠近 这 合页 , 在哪里 这 刀片
[wɜːr; wər][dʒɔɪnd] [tə'geðər] .
were joined together .
是 加入 一起 .

盯着它们看，我看到刀片连接处的铰链附近有红褐色的污渍。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌst] .
It might have been rust .
它 可能 有 到过 锈 .

可能是铁锈。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] [pə'liːs] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .

"	You	called	the	police	,	"	the	gardener	said	.
"	你	称为	这	警察	,	"	这	园丁	说	.

"是你报警的，"园丁说。

" ['dɑːktər] - [ɪz] [ded] , " [aɪ] [sed] .

"	Doctor	Ozoneff	is	dead	,	"	I	said	.
"	医生	-	是	死的	,	"	我	说	.

"奥佐内夫博士去世了，"我说。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

"我知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] . "

It	was	I	who	killed	him	.	"
它	曾是	我	WHO	被杀	他	.	"

是我杀了他。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !

"	Get	away	from	me	!
"	得到	离开	从	我	!

"离我远点！"

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [rɪ'triːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bedz] , [maɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][kɑːm]['broʊkən] .

"	I	shouted	,	retreating	between	the	beds	,	my	artificial	calm	broken	.
"	我	喊叫	,	撤退	之间	这	床	,	我的	人造的	冷静的	破碎的	.

"我大喊一声，退到床铺之间，我强装的平静彻底崩溃了。"

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪrz] [hiː; hi][held][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] .

He	glanced	down	at	the	huge	shears	he	held	and	lifted	them	.
他	瞥了一眼	向下	在	这	巨大的	剪	他	握住	和	抬起	他们	.

他低头看了看手中巨大的剪刀，然后举了起来。

[hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [bleɪdz] [tə'geðər] .

He	slammed	the	blades	together	.
他	猛烈抨击	这	刀片	一起	.

他将刀刃猛地合拢在一起。

" [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	As	easy	as	that	,	"	he	said	.
"	作为	简单的	作为	那	,	"	他	说	.

"就这么简单，"他说。

" [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [pʊr] [θɪŋ] .

"	A	man	is	such	a	tender	poor	thing	.
"	一个	男人	是	这样的	一个	投标	贫穷的	事物	.

男人真是个可怜的脆弱生物。

" [aɪ] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

"	I	backed	toward	the	window	of	the	bedroom	,
"	我	支持的	朝向	这	窗户	的	这	卧室	,

我向卧室的窗户退去，

['væstli] [priˈfəːiŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] [tuː] - ['stɔːri][drɑːp][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ]

vastly	preferring	an	unexplored	two	-	story	drop	to	remaining	in	this	room	with
非常	偏好	一个	未探索的	二	-	故事	降低	到	其余的	在	这	房间	和

[ðə; ði]['mɜːrdərər] .

the	murderer	.
这	凶手	.

宁愿从未知的两层楼高的地方跳下去，也不愿和凶手待在这个房间里。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .

"	I	didn't	mean	to	frighten	you	,	sir	,	"	the	gardener	said	.
"	我	没有	意思是	到	吓唬	你	,	先生	,	"	这	园丁	说	.

“先生，我不是故意吓您的。”园丁说道。

" [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][juː; jʊ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] [ˌem 'iː] : [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

"	I	must	admit	you	have	reason	to	fear	me	:	I	am	a	monster	.
"	我	必须	承认	你	有	原因	到	害怕	我	:	我	是	一个	怪物	.

我必须承认，你有理由害怕我：我是一个怪物。

[naʊ] [ðæt] [aɪv] [briːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst] [lɔː] , [wʌt] ['sɪnflnəs] [maɪt] [aɪ][nɑːt][faɪnd][ɪn][ˌem 'iː] ,

Now	that	I've	breached	the	great	First	Law	,	what	sinfulness	might	I	not	find	in	me	,
现在	那	我已经	违规	这	伟大的	第一的	法律	,	什么	罪恶	可能	我	不是	寻找	在	我	,

既然我已经触犯了第一法则，那么我身上还有哪些罪恶是无法克服的呢?

[sɜːr] ?

sir	?
先生	?

先生?

" [hiː; hi][let][ðə; ði] [hedʒ] - [ʃɪrz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , [laɪk][ə; eɪ]

"	He	let	the	hedge	-	shears	fall	to	the	carpet	and	stood	quite	still	,	like	a
"	他	让	这	对冲	-	剪	落下	到	这	地毯	和	站立	相当	仍然	,	喜欢	一个

['mʌmi] [dʒʌst] [ʌn'ræpt] .

mummy	just	unwrapped	.
木乃伊	只是	拆开	.

“他把绿篱剪扔到地毯上，一动不动地站在那里，就像一个刚被解开裹尸布的木乃伊。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [terz] , [aɪ'd][blaɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	I	had	tears	,	I'd	blind	me	with	them	,	"	he	said	.
"	如果	我	有	眼泪	,	ID	瞎的	我	和	他们	,	"	他	说	.

“如果我有眼泪，我会被泪水弄瞎双眼，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['lesər] [də'rektɪv,daɪ'rektɪv] ['dɪdnt] [hoʊld][maɪ][hænd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [lɔː] [feɪld] [tuː; tə] ,

"	If	the	Lesser	Directive	didn't	hold	my	hand	where	the	Great	Law	failed	to	,
"	如果	这	较小的	指示	没有	抓住	我的	手	在哪里	这	伟大的	法律	失败的	到	,

“如果较小的指令没有在大法律未能帮助我的地方伸出援手，

[aɪ'd][kloʊz][maɪ] ['kɑːnʃəsnəs] .

I'd	close	my	consciousness	.
ID	关闭	我的	意识	.

我会关闭自己的意识。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [sɜːr] . "

I	am	seeking	the	strength	to	do	so	,	sir	.	"
我	是	寻求	这	力量	到	做	所以	,	先生	.	"

先生，我正在寻求力量去做这件事。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?

"	Why	did	you	kill	Dr	.	Ozoneff	?
"	为什么	做过	你	杀	博士	.	-	?

你为什么要杀害奥佐内夫博士?

" [aɪ] [æskt] , [ə'lɜːrt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mædmən] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] [pə'liːs] ['reɪst]

"	I	asked	,	alert	to	keep	the	madman	talking	while	the	Boston	police	raced
"	我	问	,	警报	到	保持	这	狂人	说	尽管	这	波士顿	警察	比赛

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

to	capture	him	.
到	捕获	他	.

“我一边警惕地询问，一边想办法让这个疯子继续说话，同时波士顿警方正争分夺秒地抓捕他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pɜːrfɪkt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I was imperfect , " he said .
" 我 曾是 不完善 , " 他 说 .

“我并不完美，”他说。

" [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪz] , " [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
" The best of us is , " I answered him .
" 这 最好的 的 我们 是 , " 我 回答 他 .

“我们中最优秀的人是，”我回答他。

[pər'mɪsɪv] ['kaʊnslɪŋ] .
Permissive counseling .
宽容的 咨询 .

放任式咨询。

" [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['wiːknəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] ['poʊətri] [ænd; ənd] ['prɑːdʒəni] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" But with all your weakness , " he said , " you have poetry and progeny and history .
" 但 和 全部 你的 弱点 , " 他 说 , " 你 有 诗 和 后代 和 历史 .

“但是，尽管你有很多缺点，”他说，“你却拥有诗歌、后代和历史。”

[aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
I have none of these , nor even the pitiful gift of the sense of smell .
我 有 没有任何 的 这些 , 也不 甚至 这 可怜 礼物 的 这 感觉 的 闻 .

我什么都没有，甚至连可怜的嗅觉都没有。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌlər] - [blaɪnd] [æz; əz] [wel] , [sɜːr] .
I am color - blind as well , sir .
我 是 颜色 - 瞎的 作为 出色地 , 先生 .

先生，我也是色盲。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [spɪld] [baɪ] [maɪ] ['mæstər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪŋk] ?
Do you know that the blood spilled by my master in the next room looks to me like so much ink ?
做 你 知道 那 这 血 洒了 经过 我的 掌握 在 这 下一个 房间 看起来 到 我 喜欢 所以 很多 墨水 ?

你知道吗？隔壁房间里我主人洒下的血，在我看来就像墨水一样多。

[blæk] [ɪŋk] , [sɜːr] .
Black ink , sir .
黑色的 墨水 , 先生 .

先生，是黑色墨水。

[aɪ] [hæv; həv] [spɪld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] . "
I have spilled a good deal of ink in this house . "
我 有 洒了 一个 好的 交易 的 墨水 在 这 房子 . "

我在这房子里洒了不少墨水。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ?
" Why did you kill Dr . Ozoneff ?
" 为什么 做过 你 杀 博士 . - ?

你为什么要杀害奥佐内夫博士?

" [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .
" I insisted .
" 我 坚持 .

我坚持。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hedʒ] - [ʃɪrz]
The **gardener** **turned** **and** **walked** **from** **the** **room** **,** **leaving** **the** **hedge** **-** **shears**
这 园丁 转向 和 步行 从 这 房间 , 离开 这 对冲 - 剪
[ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .
on **the** **floor** **.**
在 这 地面 .

园丁转身走出房间，把绿篱剪留在地板上。

[aɪ] ['fɑːloʊd] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪrz] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bedz] .
I **followed** **,** **kicking** **the** **shears** **under** **one** **of** **the** **beds** **.**
我 随后 , 踢 这 剪 在下面 一 的 这 床 .

我跟了上去，把剪刀踢到其中一张床底下。

['hiːd] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .
He'd **entered** **the** **study** **,** **and** **stood** **over** **the** **body** **of** **his** **employer** **.**
他会 进入 这 学习 , 和 站立 超过 这 身体 的 他的 雇主 .

他走进书房，站在他雇主的遗体旁。

" [aɪ'd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['plæntɪŋ] [ˌbuːgən'vɪliə] [ænd; ənd] [red]
" **I'd** **asked** **to** **be** **allowed** **to** **spend** **the** **day** **planting** **bougainvillaea** **and** **red**
" ID 问 到 是 允许 到 花费 这 天 种植 九重葛 和 红色的
['dʒæzmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
jasmine **in** **the** **center** **of** **the** **garden** **,**
茉莉花 在 这 中心 的 这 花园 ,

"我请求允许我在花园中央种植三角梅和红茉莉，为期一天。"

[nɪr] [maɪ] ['lemən] - [triːz] , " [hiː; hi] [sed] .
near **my** **lemon** **-** **trees** **,** **"** **he** **said** **.**
靠近 我的 柠檬 - 树木 , " 他 说 .

"就在我的柠檬树附近，"他说。

" - ['skweɪməs] [ˌepə'θiːlɪəm] ! -
" **'** **Squamous** **epithelium** **!** **'**
" - 鳞状的 上皮 ! -

"鳞状上皮！"

[ðə; ði] ['mæstər] [sed] — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [oʊθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [sɜːr] !
the **master** **said** **—** **this** **was** **a** **favorite** **oath** **of** **his** **,** **sir** **!**
这 掌握 说 — 这 曾是 一个 最喜欢的 誓言 的 他的 , 先生 !

主人说——先生，这是他最喜欢的誓言之一！

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɜːr] [ðə; ði] - ['vɪsərə] [waɪl] [nɑːt]
he **said** **it** **was** **explosive** **enough** **to** **stir** **the** **swearer's** **viscera** **while** **not**
他 说 它 曾是 爆炸物 足够的 到 搅拌 这 - 内脏 尽管 不是
[ə'fendɪŋ] ['eni] ['hɪrər] ,
offending **any** **hearer** **,**
犯罪 任何 听者 ,

他说，这句脏话足以激起说脏话者的怒火，但又不会冒犯任何听众。

[haʊ'evər] ['tendər] - [ɪrd] — - ['skweɪməs] [ˌepə'θiːlɪəm] !
however **tender** **-** **eared** **—** **'** **Squamous** **epithelium** **!**
然而 投标 - 耳朵 — - 鳞状的 上皮 !

然而，即使是敏感的耳朵——"鳞状上皮！

[aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl] [jʊr; jər] [taɪm] ['pɑːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I **can't** **let** **you** **spend** **all** **your** **time** **potting** **around** **in** **the** **garden** **.**
我 不能 让 你 花费 全部 你的 时间 盆栽 大约 在 这 花园 .

我不能让你把所有时间都花在花园里瞎忙活。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['veriəb(ə)l] - [stɑːr] ['ɑːrtɪk(ə)l] ; [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dedlaɪn] . -
Get **to** **work** **on** **that** **variable** **-** **star** **article** **;** **we've** **got** **a** **deadline** **.** **'**
得到 到 工作 在 那 多变的 - 星星 文章 ; 我们已经 得到 一个 最后期限 . -

赶紧开始写那篇关于变星的文章；我们有截稿日期。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪrz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sɜːr] , [dʒʌst] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I **was** **carrying** **the** **shears** **at** **the** **time** **,** **sir** **,** **just** **having** **come** **from** **the**
我 曾是 携带 这 剪 在 这 时间 , 先生 , 只是 拥有 来 从 这
[hedʒ] .
hedge **.**
对冲 .

先生，当时我正拿着剪刀，刚从树篱那里回来。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Something **snapped** **within** **me** **,** **and** **I** **killed** **him** **.**
某物 啪啪 之内 我 , 和 我 被杀 他 .

我内心深处有什么东西断裂了，我杀了他。

" [aɪ] ['ʃʌdəd] .
" **I** **shuddered** **.**
" 我 颤抖 .

我打了个寒颤。

[wen] [ðə; ði]['luːnətɪk]['kwoʊtɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [læst][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [eɪpt] [ðæt] [ʌv; əv]
When **the** **lunatic** **quoted** **Dr** **.** **Ozoneff's** **last** **words** **,** **his** **voice** **aped** **that** **of**
什么时候 这 疯子 引 博士 . - 最后的 字 , 他的 嗓音 猿猴 那 的
[ðə; ði] [ded] [mæn] .
the **dead** **man** **.**
这 死的 男人 .

当疯子引用奥佐内夫博士的遗言时，他的声音模仿了死者的声音。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['mɪmɪkri] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɜːrdərər] .
A **horrid** **mimicry** **,** **from** **a** **murderer** **.**
一个 可怕的 模仿 , 从 一个 凶手 .

一个杀人犯的可怕模仿。

" [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [let][juː; jʊ]
" **Do** **you** **insist** **that** **you** **killed** **Dr** **.** **Ozoneff** **because** **he** **wouldn't** **let** **you**
" 做 你 坚持 那 你 被杀 博士 . - 因为 他 不会 让 你
[wɜːrk][ɪn][jʊr; jər] ['gɑːrdn] ?
work **in** **your** **garden** **?**
工作 在 你的 花园 ?

"你坚持说你杀害奥佐内夫博士是因为他不让你在你的花园里干活吗？"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" **I** **demanded** **.**
" 我 要求 .

我要求道。

" [wen] [hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] ,
" **When** **he** **said** **those** **words** **,** **"** **the** **gardener** **said** **,**
" 什么时候 他 说 那些 字 , " 这 园丁 说 ,

"他说那些话的时候，"园丁说，"

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][sɪn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
" **I** **repeated** **the** **very** **first** **sin** **that** **ever** **was** **.**
" 我 重复 这 非常 第一的 罪 那 曾经 曾是 .

我重蹈覆辙，犯下了人类历史上第一个罪恶。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][nɑːn][sɜːviːəm] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] .
I **said** **to** **myself** **non** **serviam** **—** **I** **will** **not** **serve** **.**
我 说 到 我 非 服务 — 我 将要 不是 服务 .

我对自己说 non serviam——我不会服役。

[ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [wʌz; wəz] [daʊn] ;
The **wall** **of** **the** **First** **Law** **was** **down** **;**
这 墙 的 这 第一的 法律 曾是 向下 ;

第一定律的壁垒已经倒塌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [step][frʌm; frəm][ðæt] [ˌdɪsə'biːdiənt] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz]

it	was	only	a	short	step	from	that	disobedient	thought	to	my	master's
它	曾是	仅有的	一个	短的	步	从	那	忤	想法	到	我的	硕士学位

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

从我那不服从的念头到杀害我的主人，只有一步之遥。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ænd; ənd] [trʌs] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdnər] ;

"	I	was	impatient	for	the	police	to	arrive	and	truss	up	the	gardener	;
"	我	曾是	不耐烦	为了	这	警察	到	到达	和	桁架	向上	这	园丁	;

“我迫不及待地想让警察来把园丁捆起来；

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [seɪf] [tɪl] [ðeɪ] [dɪd] .

I	wouldn't	be	safe	till	they	did	.
我	不会	是	安全的	直到	他们	做过	.

在他们采取行动之前，我不会安全。

[aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪtnəs] [tuː; tə]

I	feared	he	might	stop	talking	and	realize	that	I	was	the	only	witness	to
我	害怕	他	可能	停止	说	和	意识到	那	我	曾是	这	仅有的	证人	到

[hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɜːrdər] .

his	confession	of	murder	.
他的	忏悔	的	谋杀	.

我担心他会突然停止说话，意识到我是他承认谋杀罪行的唯一证人。

" [wʌt] [dʌz] [jʊr; jər] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd] ['dedlainz] [miːn] ?

"	What	does	your	talk	of	ink	and	deadlines	mean	?
"	什么	做	你的	讲话	的	墨水	和	截止日期	意思是	?

“你谈论墨水和截止日期是什么意思？”

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [duː][juː; jʊ] [raɪt] , [tuː] ? "

"	Do	you	write	,	too	?	"
"	做	你	写	,	也	?	"

你也写作吗?

" [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz]['oʊnli][maɪ][laɪf] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .

"	The	garden	is	only	my	life	,	"	the	gardener	said	.
"	这	花园	是	仅有的	我的	生活	,	"	这	园丁	说	.

“花园就是我的生命，”园丁说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪt] . "

"	I	was	made	to	write	.	"
"	我	曾是	制成	到	写	.	"

“我天生就会写作。”

" [pər'hæps] [aɪv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrk] , " [aɪ] [sed] ,

"	Perhaps	I've	read	some	of	your	work	,	"	I	said	,
"	也许	我已经	读	一些	的	你的	工作	,	"	我	说	,

“或许我读过你的一些作品，”我说。

[ə; eɪ] [freɪz] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['raɪtər] ['tɔːkɪŋ] .

a	phrase	guaranteed	to	keep	a	writer	talking	.
一个	短语	保证	到	保持	一个	作家	说	.

一句能让作家滔滔不绝的短语。

" [ɪf] [juːv] [riːd] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['mæstɚz] [wɜːrks] , [juːv] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪn] , " [ðə; ði]
" If you've read many of my master's works , you've read some of mine , " the
" 如果 你已经 读 许多 的 我的 硕士学位 作品 , 你已经 读 一些 的 矿 , " 这
['gɑːrdnər] [sed] .
gardener said .
园丁 说 .

“如果你读过我老师的很多作品，那你也读过我的一些作品，”园丁说。

" [aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['mistəriz] [ænd; ənd] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]
" I wrote for him , with him ; mysteries and science - fiction and
" 我 写道 为了 他 , 和 他 ; 谜团 和 科学 - 小说 和
['teksbʊks] [ænd; ənd] ['eseiz] .
textbooks and essays .
教科书 和 散文 .

“我为他写作，与他合作写作；创作过悬疑小说、科幻小说、教科书和散文。

['hiːd] [pɔːd] [hɪz; ɪz][breɪn]['ɪntuː][maɪn] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
He'd poured his brain into mine , you understand .
他会 倾倒 他的 脑 进入 矿 , 你 理解 .

他把他的智慧倾注到我的智慧中，你明白吗?

[wen] [aɪ][pʊt][wɜːrdz][tuː; tə]['peɪpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
When I put words to paper they were his words ,
什么时候 我 放 字 到 纸 他们 是 他的 字 ,

当我把文字写在纸上时，那些就是他的文字。

[ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] [wen] [aɪ] [roʊt] .
though he might be sleeping when I wrote .
尽管 他 可能 是 睡眠 什么时候 我 写道 .

虽然我写信的时候他可能正在睡觉。

[ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [sɜːr] , [hiː; hi] ['kudnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'loʊn] .
The master had so much to say , sir , he couldn't say it all alone .
这 掌握 有 所以 很多 到 说 , 先生 , 他 不能 说 它 全部 独自的 .

先生，师傅有很多话要说，他一个人说不完。

[wʌt] [mæn] , [ə'loʊn] , [kʊd; kəd] [tiːtʃ] , [kʊd; kəd] ['lektʃər] , [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn] ['riːsɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]
What man , alone , could teach , could lecture , could carry on research in the
什么 男人 , 独自的 , 可以 教 , 可以 演讲 , 可以 携带 在 研究 在 这
[ɑːr'keɪnə][ʌv; əv] [rɪ'beljəs] ['sɛlz] ;
arcana of rebellious cells ;
秘术 的 叛逆的 细胞 ;

一个人，独自一人，可以教导、可以讲授、可以对反叛细胞的奥秘进行研究;

[huː] [kʊd; kəd] [raɪt] - [bʊks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
who could write bruone books a year ,
WHO 可以 写 - 图书 一个 年 ,

谁能一年写出一本布鲁内系列小说?

[kəm'poʊz] ['lɜːrnɪd] ['eseiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɝːnəlz] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz]
compose learned essays for the journals while he invented as many as
撰写 学习 散文 为了 这 期刊 尽管 他 发明 作为 许多 作为
- ['stɔːriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][es] - [ef] [pres] [ɪn] - [ʃɔːrt] [mʌnθs] ? "
apdagbru stories for the s - f press in cidbru short months ? "
- 故事 为了 这 s - f 按 在 - 短的 几个月 ? "

他一边为期刊撰写学术论文，一边在短短几个月内为科幻出版社创作了多达 apdagbru 的故事?

" [tɔːk] [sens] , [mæn] , " [aɪ] [sed] ,
" Talk sense , man , " I said ,
" 讲话 感觉 , 男人 , " 我 说 ,

“说点有道理的话，伙计，”我说。

[ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ['presɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ['nɑːnsens] - [wɜːrd] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
afraid **of** **the** **deterioration** **presaged** **by** **this** **nonsense** **-** **word** **symptom** **of** **his**
害怕的 的 这 恶化 预示 经过 这 废话 - 单词 症状 的 他的
['meɪniə] .
mania **.**
狂热 .

他害怕这种胡言乱语的躁狂症状预示着病情会进一步恶化。

" - ?
" Bruone ?
" - ?

布鲁内?

- ?
Apdagbru ?
- ?

Apdagbru?

- ? "
Cidbru ? "
- ? "

西德布鲁?

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .
" Forgive me , sir , " the gardener said .
" 原谅 我 , 先生 , " 这 园丁 说 .

"先生，请原谅。"园丁说道。

" [ɪn][maɪ][dɪ'strækʃ(ə)n] , [aɪ][fər'gɑːt] .
" In my distraction , I forgot .
" 在 我的 分心 , 我 忘了 .

"我一时分神，忘记了。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['baɪnəri] ['sɪstəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
I think in the binary system , of course ;
我 思考 在 这 二进制 系统 , 的 课程 ;

我当然是用二进制系统来思考的;

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]['desɪm(ə)l] [wen] [aɪ] [spoʊk] .
and did not stop to translate into decimal when I spoke .
和 做过 不是 停止 到 翻译 进入 小数 什么时候 我 辐 .

当我说话时，他没有停下来帮我转换成十进制。

[faɪv] [bʊks] , [aɪ] [ment] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [sɪks] ['stɔːriz] [ɪn] [twelv] [ʃɔːrt] [mʌnθs] . "
Five books , I meant , and thirty - six stories in twelve short months . "
五 图书 , 我 意思是 , 和 三十 - 六 故事 在 十二 短的 几个月 . "

我的意思是，短短十二个月内，我写了五本书，三十六篇故事。

" [ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['məutivz] [kə'rektli] , " [aɪ] [sed] ,
" If I understand your motives correctly , " I said ,
" 如果 我 理解 你的 动机 正确 , " 我 说 ,

"如果我理解你的动机没错，"我说，

" [juː; jʊ] [kɪld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] ['sʌmhaʊ] [fɔːrst] [juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər]
" you killed Dr . Ozoneff because he'd somehow forced you to write for
" 你 被杀 博士 . - 因为 他会 不知何故 强制 你 到 写 为了
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sleɪv] - [skraɪb] .
him as a sort of slave - scribe .
他 作为 一个 种类 的 奴隶 - 隶 .

"你杀死了奥佐内夫博士，因为他以某种方式强迫你像奴隶抄写员一样为他写作。"

[hiː; hi] [stoʊl] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

He	stole	your	writing	from	you	to	publish	it	under	his	own	name	.
他	偷窃	你的	写作	从	你	到	发布	它	在下面	他的	自己的	姓名	.

他窃取了你的作品，并以自己的名义发表。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [kə'rekt] [ɪn] [ə'suːmɪŋ] [ðɪs] ? "

Am	I	correct	in	assuming	this	?	"
是	我	正确的	在	假设	这	?	"

我的假设是否正确?

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [sɜːr] , " [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [sed] .

"	Not	at	all	,	sir	,	"	the	gardener	said	.
"	不是	在	全部	,	先生	,	"	这	园丁	说	.

"完全没有，先生，"园丁说。

" [kæn; kən] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [stiːl] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [left] ?

"	Can	your	right	hand	steal	from	your	left	?
"	能	你的	正确的	手	偷	从	你的	左边	?

"你的右手能从你的左手偷东西吗？"

[kæn; kən] [jʊr; jər] ['lɪvər] [tʃiːt] [jʊr; jər] [spliːn] [frʌm; frəm] [ɪts] ['bɜːrθraɪt] ?

Can	your	liver	cheat	your	spleen	from	its	birthright	?
能	你的	肝	欺骗	你的	脾	从	它是与生俱来的权利		?

肝脏能否剥夺脾脏与生俱来的权利?

" [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [glʌvd] [hændz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [pɑːmz] - [ʌp] .

"	He	held	his	gloved	hands	toward	me	,	palms	-	up	.
"	他	握住	他的	戴手套	双手	朝向	我	,	棕榈树	-	向上	.

他把戴着手套的双手朝我伸出来，掌心向上。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [hændz] , [sɜːr] .

"	These	are	his	hands	,	sir	.
"	这些	是	他的	双手	,	先生	.

"先生，这是他的手。"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .

I	am	he	.
我	是	他	.

我就是他。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [mɪr] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æksl] - [maɪnd] , [ə; eɪ] ['suːdəˌpɑːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	am	a	mere	extension	of	Dr	.	Axel	Ozoneff's	mind	,	a	pseudopod	of	his	intelligence	.
我	是	一个	仅仅	扩大	的	博士	.	阿克塞尔	-	头脑	,	一个	伪足	的	他的	智力	.

我只不过是阿克塞尔·奥佐内夫博士思想的延伸，是他智慧的伪足。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] , [sɜːr] .

I	am	his	creature	,	sir	.
我	是	他的	生物	,	先生	.

我是他的造物，先生。

" [hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

"	He	dropped	his	hands	to	his	sides	.
"	他	掉落	他的	双手	到	他的	侧面	.

他垂下双手。

" [ænd; ənd] [aɪ] , [hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] , [kɪld] [hɪm; ɪm] .

"	And	I	,	his	creature	,	killed	him	.
"	和	我	,	他的	生物	,	被杀	他	.

"而我，他的造物，杀死了他。"

" [ðer; ðər][wɜːr; wər]['saiərinz] ['saʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	There	were	sirens	sounding	down	the	street	.
"	那里	是	警报器	听起来	向下	这	街道	.

街上传来警笛声。

" [juːl] [biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , " [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

"	You'll	be	taken	care	of	,	"	I	told	the	gardener	.
"	你会	是	已采取	关心	的	,	"	我	讲述	这	园丁	.

“我会照顾你的,”我对园丁说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['dɑːktɝz] [huː] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] ['sɪknəs] , [huː] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə] [kjʊr] [juː; jʊ] . "

"	There	are	doctors	who	understand	your	sickness	,	who	will	work	to	cure	you	.	"
"	那里	是	医生	WHO	理解	你的	疾病	,	WHO	将要	工作	到	治愈	你	.	"

“有些医生了解你的病情，他们会努力治好你。”

" [kæn; kən][jʊr; jər]['dɑːktɝz] [hiːl] [ðə; ði][ˌpɑːzɪ'trɑːnɪk][breɪn] [ðæt] [lɔːst][ɪts][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [fɜːrst]

"	Can	your	doctors	heal	the	positronic	brain	that	lost	its	hold	on	the	great	First
"	能	你的	医生	愈合	这	正电子	脑	那	丢失的它是		抓住	在	这	伟大的	第一的

[lɔː] ?

Law	?
法律	?

“你们的医生能治愈失去对伟大第一定律掌控的正电子大脑吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] .

"	he	asked	me	.
"	他	问	我	.

他问我。

" [kæn; kən][jʊr; jər] [saɪ'kaɪətrɪst] [kən'soʊl][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [kri'eɪtər] [kri'eɪtɪd] ['bædli] ?

"	Can	your	psychiatrists	console	me	for	the	fact	that	my	creator	created	badly	?
"	能	你的	精神科医生	安慰	我	为了	这	事实	那	我的	创作者	创建	糟糕	?

“你们的精神科医生能安慰我吗？因为我的创造者创造了一个糟糕的人。”

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː; tə] [pætʃ] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [maɪ]['meɪkər][left][ɪn][maɪ]['ment(ə)l]

Do	you	have	robopsychologists	to	patch	the	chinks	my	maker	left	in	my	mental
做	你	有	机器人心理学家	到	修补	这	裂缝	我的	制造商	左边	在	我的	精神的

['ɑːrmər] ?

armor	?
盔甲	?

你们有机器人心理学家来修补造物主在我精神盔甲上留下的裂缝吗?

[noʊ] , ['hjuːmən] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] !

No	,	human	,	you	have	not	!
不	,	人类	,	你	有	不是	!

不，人类，你没有!

" [hiː; hi] [stʊd] ['glerɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði]['triːoʊ][ʌv; əv]['saiərinz] [skriːmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [fʊt]

"	He	stood	glaring	at	me	as	the	trio	of	sirens	screamed	toward	the	foot
"	他	站立	刺眼	在	我	作为	这	三人组	的	警报器	尖叫	朝向	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑːpt] ;

of	the	hill	and	stopped	;
的	这	爬坡道	和	停止	;

“当三辆警车朝着山脚疾驰而去，发出刺耳的鸣叫声时，他怒视着我；

[æz; əz] ['hevi] ['futsteps] ['rætld] [ʌp][ðə; ði][wɜːk] ; [æz; əz][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] [slæmd] ['oʊpən] .

as	heavy	footsteps	rattled	up	the	walk	;	as	the	front	door	slammed	open	.
作为	重的	脚步声	摇晃	向上	这	走	;	作为	这	正面	门	猛烈抨击	打开	.

沉重的脚步声沿着小路响起；前门砰的一声被推开。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪl] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] .

"	I	believe	,	"	he	said	,	"	that	I'll	now	be	able	to	do	what	I	must	.
"	我	相信	,	"	他	说	,	"	那	患病的	现在	是	有能力的	到	做	什么	我	必须	.

“我相信,”他说，“我现在能够做我必须做的事情了。”

" [hiː; hi] [tʌgd] [ðə; ði] [glʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

"	He	tugged	the	glove	from	his	right	hand	.
"	他	拉扯	这	手套	从	他的	正确的	手	.

他从右手上扯下手套。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz] [hiː; hi] [bɔːld] [ə; eɪ] [fɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] .

I	saw	the	glint	of	steel	as	he	balled	a	fist	like	a	sledge	-	hammer	.
我	锯	这	闪烁	的	钢	作为	他	球状	一个	拳头	喜欢	一个	雪橇	-	锤	.

我看到他像握着大锤一样攥紧拳头，拳头闪着钢铁般的光芒。

" [ðə; ði] [ʃeɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['feɪljər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	shame	,	to	be	the	first	of	my	kind	,	and	a	failure	,	"	he	said	.
"	这	耻辱	,	到	是	这	第一的	的	我的	种类	,	和	一个	失败	,	"	他	说	.

“作为同类中的第一个，却失败了，这真是耻辱，”他说。

[hiː; hi] ['hæmərd] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['eɪpeks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

He	hammered	his	fist	down	upon	the	apex	of	his	skull	.
他	锤击	他的	拳头	向下	之上	这	顶点	的	他的	颅骨	.

他一拳砸在自己的头骨上。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['ɪnwərd] .

The	roof	of	his	head	bent	inward	.
这	屋顶	的	他的	头	弯曲	向内	.

他的头顶向内弯曲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [spɑːrks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːrdənɚz] [aɪz] [went] [ded] .

There	was	a	sputtering	of	sparks	,	and	the	gardener's	eyes	went	dead	.
那里	曾是	一个	溅射	的	火花	,	和	这	园丁的	眼睛	去	死的	.

火花四溅，园丁的眼神瞬间变得呆滞。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [drɑːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

His	arm	dropped	to	his	side	.
他的	手臂	掉落	到	他的	边	.

他的手臂垂了下来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪfləs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] .

He	was	lifeless	as	his	master	at	the	desk	.
他	曾是	无生命	作为	他的	掌握	在	这	桌子	.

他像他的主人一样，呆滞地坐在桌前。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神